

Übersetzung, 04.02.2020

Guten Tag, liebe Waltraud, es ist ein ungewöhnlich warmer Winter. Bisher ist es nicht gelungen, normale Beziehungen zu Russland herzustellen und den Krieg im Donbass zu beenden. Ständig ist Schießerei, verwundete und tote Soldaten und sogar Zivilisten. - Das alles ist nicht dazu geeignet, dass sich die Wirtschaft entwickelt, besonders nicht im Donbass und das Leben wird nicht besser für die sozialschwachen Schichten der Bevölkerung – das sind Behinderte, Alleinstehende mit geringer Rente, weniger als 85 EUR, alleinerziehende Mütter, Waisenkinder. Die neuen Machthaber versuchen das zu verändern, aber viel ist noch nicht passiert, oft ruft das auch Unzufriedenheit hervor, es kommt zu Straßenprotesten und die Wege werden blockiert. Die Hauptsache aber ist, dass eine Beendigung des Krieges nicht sichtbar ist.

Im Januar haben wir in Donezk 22 mal kostenlos Mittagessen ausgefahren und zweimal Teetrinken anlässlich des Weihnachtsfestes nach dem orthodoxen Kalender veranstaltet. Es haben mehr als 780 Menschen teilgenommen und jeweils 4 bis 5 Helfer zu jedem Essen in den vier Bezirken: Budjonnovski, Proletarskij, Leninskij und Kirovskij.

Seit November wurden die staatlichen Gehälter und die Renten um 8 – 13 % erhöht, eine mittlere Rente liegt jetzt bei 3.200-3.550 Rubel etwa 43-45 €. Die Preise sind aber auch gestiegen, besonders für Milch- und Fleischprodukte. Deshalb hilft Ihre Unterstützung diesen Menschen zu überleben, hin- und wieder ein warmes Essen zu bekommen und Gemeinschaft zu erleben.

Alles Gute, Sergej Jakubenko

Здравствуйте дорогая Вальтрауд! Необычно теплая зима, пока не способствует установлению нормальных отношений с Россией и прекращению войны на Донбассе. Постоянные обстрелы, раненные и убиты военные, и даже мирные жители. Это не позволяет развиваться экономике и на этой и еще больше в Донбассе, и не позволяет улучшать жизнь социально-незащищенных слоев общества – людей с инвалидностью, одиноких пожилых с малыми пенсиями, меньше 85€, одиноких матерей, детей сирот. Новая власть пытается внести изменения, но многое не получается, часто эти действия вызывают недовольство общества, уличные протесты, блокировку дорог. Но главное не видно окончания войны. В январе провели в г.Донецке 22 бесплатных обеда и 2 чаепития в честь Рождества Христова по православному календарю. Приняло участие более 780 человек и по 4-5 волонтера на каждом обеде в четырех районах – Буденовском, Пролетарском, Ленинском и Кировском. С ноября 2019 г. там повысили оклады бюджетникам и пенсии на 8-13% в среднем пенсия составили 3200 – 3550 руб. это примерно 43-45€. Но цены также повысились, особенно молочное и мясо. Поэтому Ваша помощь помогает этим людям выживать, изредка поесть горячий обед и пообщаться.

Всего доброго. С.Якубенко